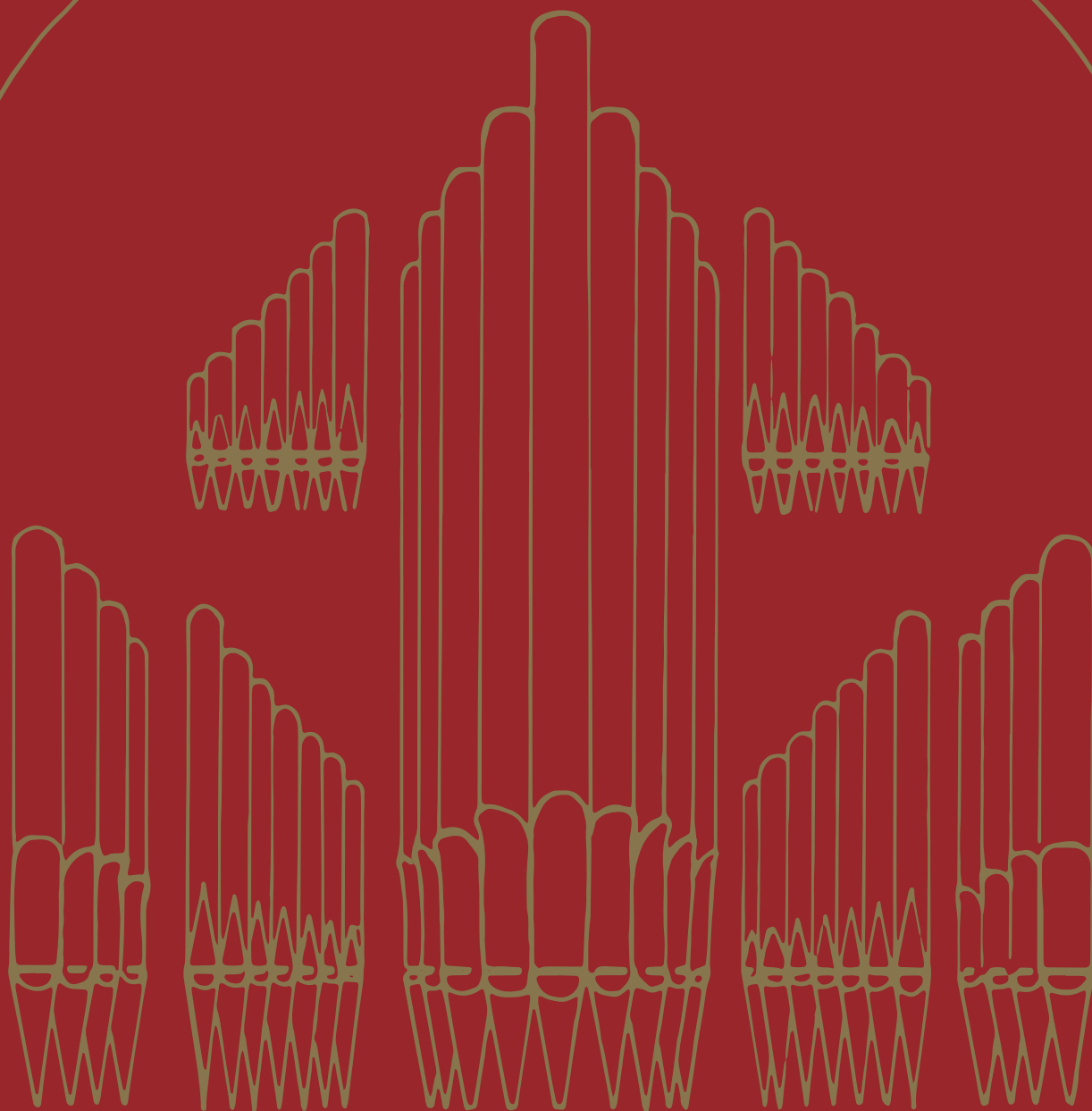


ANTÓNIO DA SILVA LEITE



MISERERE DE VILLA DE CONDE

Edição crítica | Critical edition
MAFALDA NEJMEDDINE



Título | Title

Miserere de Villa de Conde

Autor | Author

António da Silva Leite

Editor | Publisher

Câmara Municipal de Vila do Conde

Editado por | Edited by

Mafalda Nejmeddine

Transcrição e estudo | Transcription and study

Mafalda Nejmeddine

Tradução | Translation

John Collins

Layout da partitura | Layout of the score

Pedro Junqueira Maia

Capa e Paginação | Cover and Pagination

Marta Rebelo

Produção executiva | Executive production

Fouad Nejmeddine

Impressão | Printing

Papelmunde

ISMN

979-0-9007525-0-5

Depósito legal | Legal deposit

473694/20

1ª Edição | 1st Edition

Vila do Conde, setembro 2020 | Vila do Conde, September 2020

© Edição | Edition: Mafalda Nejmeddine

Agradecimentos | Acknowledgements

Biblioteca Nacional de Portugal

Arquivo Nacional Torre do Tombo

Apoio | Support

Câmara Municipal de Vila do Conde

Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical - Polo Universidade de Évora

Fundação para a Ciência e a Tecnologia

Este trabalho é co-financiado por Fundos Nacionais através da FCT – Fundação para a Ciência e a Tecnologia no âmbito do projeto “UID/EAT/00693/2019”.

This work is co-financed by National Funds through FCT - Foundation for Science and Technology, Portugal, under the project “UID/EAT/00693/2019”.

ÍNDICE | CONTENTS

APRESENTAÇÃO	v
PRESENTATION	vi
INTRODUÇÃO	vii
I. Biografia de António da Silva Leite	vii
II. A música no Real Mosteiro de Santa Clara de Vila do Conde	viii
III. Descrição da obra e do manuscrito	xi
INTRODUCTION	xiii
I. Biography of António da Silva Leite	xiii
II. Music in the Royal Monastery of Santa Clara, Vila do Conde	xiv
III. Description of the work and of the manuscript	xvii
REVISÃO CRÍTICA	xix
CRITICAL COMMENTARY	xxii
TEXTOS MUSICAIS / MUSICAL TEXTS	xxv
Fac-símile / Facsimile	xxvi
MISERERE DE VILLA DE CONDE	1
I. Christus	1
II. Miserere	5
III. Amplius	17
IV. Tibi soli	29
V. Ecce enim	41
VI. Auditui meo	55
VII. Cor mundum	67
VIII. Redde mihi	78
IX. Libera me	90
X. Et exultabit	94
XI. Quoniam	101
XII. Benigne	110
XIII. Tunc imponent	121